

falls ist der Helm einst durch irgend eine Laune des Schicksals in die Hände eines Menschen geraten, der seinen Wert nicht zu schätzen verstand und, ohne zu wissen, was er that, die Hälfte davon einschmolz, um sie gegen schönes Geld zu verwerten, die andre Hälfte aber zu einem Dinge verunstaltete, das allerdings einige Ähnlichkeit mit einem Barbierbecken besitzen mag. Das soll mich aber nicht hindern, seinen Wert anzuerkennen, und sobald wir die erste Schmiede erreichen, will ich den Helm dergestalt zurechtschmieden lassen, daß er sogar den übertreffen soll, den Vulkan, der Gott der Schmiede, für Mars, den Gott der Schlachten, gefertigt hat. Bis dahin aber will ich ihn tragen, so wie er ist. Denn immerhin ist er besser als gar nichts, und kann mich nötigenfalls vor einem Steinwurfe schützen."

"Wenn der Stein nicht zufällig aus einer Schleuder kommt," sagte Sancho spöttisch. "Aber bei alledem, was soll nun mit diesem Tiere geschehen, das Euer Gnaden für einen Apfelschimmel zu halten beliebt? Es ist nicht zu vermuten, daß der Besitzer wiederkehrt, und, bei meinem Barte, das Tier ist so schön, daß es mir gefiele, selbst wenn es mein Eigentum wäre."

"Du darfst es dir nicht aneignen," erwiderte Don Quichotte. "Es würde unedel sein, einen Ueberwundenen zu berauben, darum laß den Apfelschimmel ruhig stehen."

"Nun, wenn ich ihn nicht mit Haut und Haar nehmen darf, so will ich wenigstens sein Sattelzeug gegen das meinige umtauschen," sagte Sancho Pansa und machte sich ohne Umstände, und ohne daß Don Quichotte ihn daran hinderte, darüber her, seinen Vorsatz auszuführen. Er putzte seinen Esel auf das zierlichste aus, so daß er zehnmal schöner als früher aussah, und ritt sodann seinem Herrn, der schon eine Strecke vorausgeeilt war, gemächlich nach. Ruhig zogen sie nebeneinander her und ließen Rosinante freien Willen, sich ihre Straße zu suchen. Rosinante blieb jedoch auf dem Hauptwege, da dieser ihr am bequemsten schien.

Behntes Kapitel.

Wie Don Quichotte einige Unglückliche in Freiheit setzt
und was ihm ferner begegnet.

Ungefähr eine Stunde waren unsre beiden Helden, in vertrauliche Gespräche vertieft, ihre Straße gezogen, als Don Quichotte zufällig seine Augen aufschlug und bemerkte, daß ihm zwölf Menschen, alle mit eisernen Ketten und Handschellen gefesselt, entgegenkamen.